KorespondDance

Mezinárodní festival současného tance a pohybového umění
International Festival of Contemporary Dance and Physical Theatre

Žďár nad Sázavou
3.–5. 7. 2015

www.korespondance.cz

Záštita:

Festival probíhá pod záštitou ministra kultury ČR Mgr. Daniela Hermana, hejtmana kraje Vysočina Jiřího Běhounka a místostarosty města Žďár nad Sázavou Josefa Klementa. / The festival takes place under the auspices of Mgr. Daniel Herman, Czech Minister of Culture, the Governor of the Vysočina Region Jiří Běhounek and the Deputy Mayor of Žďár nad Sázavou Josef Klement.

Finanční partneři / Financial Partners:

Partneři / Partners:

Mediální partneři / Media Partners:

Vstupenky / Tickets

- **3. 7.** – **200 Kč**
- **4. 7.** – **300 Kč**
- **5. 7.** – **300 Kč**
- **Třídenní akreditace / Festival pass** – **600 Kč** (neplatí pro představení Obludárium Divadla bratří Formanů / not including Obludárium by The Forman Brothers' Theatre)

Sleva 100 % pro děti do 150 cm výšky / 100% discount for children smaller than 150 cm.

Sleva 50 % je možná pro následující skupiny: studenti, senioři, držitelé průkazu ZTP a ZTP/P, obyvatelé Žďáru nad Sázavou a držitelé vstupenek na Obludárium. / 50% dicount is possible for the following groups: students, elderly, holders of ZTP and ZTP/P, residents of Žďár and holders of tickets for Obludárium.

VSTUPENKY NA OBLUDÁRIUM DIVADLA BRATŘÍ FORMANŮ / TICKETS FOR OBLUDÁRIUM

- **3.–5. 7.** – **450 Kč**
- **7.–8. 7.** – **350 Kč**
- **Rodinné vstupné 2+1** (2 dospělí a 1 dítě) / Family ticket (2 adults + 1 child) – **500 Kč**
- **Rodinné vstupné 2+2** (2 dospělí a 2 děti) / Family ticket (2 adults + 2 children) – **600 Kč**

Předprodej vstupenek v síti Ticketpro. / Advance purchase of tickets available at Ticketpro.

Program / Programme

OCHUTNÁVKA Z FESTIVALU KORESPONDANCE V PRAZE / KORESPONDANCE FESTIVAL IN PRAGUE

PRAHA / PRAGUE, 27.–28. 6. 2015

SOBOTA / SATURDAY 27. 6.

- **18.00** Jordi Galí (FR / ES): *T*

NEDĚLE / SUNDAY 28. 6.

- **15.00** Jordi Galí (FR / ES): *T*

Představení se uskuteční v Malé dvoraně Veletržního paláce v Praze v rámci projektu Performing Prague Pražského Quadriennale. Představení se koná ve spolupráci s Národní galerií v Praze díky podpoře Francouzského institutu a Institutu Cervantes. Vstup je zdarma. / Both performances will take place in Malá dvorana of the Trade Fair Palace in Prague within the Performing Prague project of Prague Quadriennale. Both performances are organized in collaboration with National Gallery Prague thanks to the support of French Institute and Institute Cervantes. Free entrance.

ŽĎÁR NAD SÁZAVOU, 3.–5. + 7.–8. 7. 2015

PÁTEK 3. 7. / FRIDAY 3 JULY

- **17.00** Béatrice Massin: *Bach 15*
- **18.00** Divadlo bratří Formanů: *Obludárium*
- **18.00** Compagnie de l'estuaire: *Forces 1+*
- **20.00** Halka Třešňáková & Jan Bárta: *Sticker*

SOBOTA 4. 7. / SATURDAY 4 JULY

- **15.00** Prezentace výsledků Tvořivého příměstského tábora a projektu Kreativní vzdělávání do škol / Presentation of the Outcomes of the Creativity Suburban Camp and the Creative Education for Schools project
- **15.30** Oficiální zahájení / Official Opening Ceremony
- **16.00** Jordi Gali (FR / ES): *Abscisse*
- **17.00** Béatrice Massin (FR): *Bach 15*
- **18.00** Divadlo bratří Formanů: *Obludárium*
- **18.30** Halka Třešňáková & Jan Bárta: *Sticker*
- **18.45, 19.00** Prohlídka zámku / Guided Tour of the Estate Žďár
- **18.40** Jean Gaudin & Sebastien Fournier (FR): *Jean Sebastian²*
- **20.30** Jordi Gali (FR / ES): *Abscisse*
- **22.00** Beau Geste (FR): *L.U.MEN*

NEDĚLE 5. 7. / SUNDAY 5 JULY

- **10.00** Pierre Nadaud & Philippe Priasso / Beau Geste (FR): *TraffiC*
- **13.00** Pierre Nadaud & Philippe Priasso / Beau Geste (FR): *TraffiC*
- **14.00** Piknik / Picnic
- **15.00** Tvořivé ateliéry pro děti / Creativity Workshops for Children
- **15.00** Odpoledne se žďárskými hasiči / Afternoon with the firemen of Žďár
- **15.00, 15.30** Prohlídka zámku / Guided Tour of the Estate Žďár
- **15.30** Béatrice Massin (FR): *Bach 15*
- **16.00** Prohlídka Poutního kostela sv. Jana Nepomuckého na Zelené Hoře / Guided Tour of the Pilgrimage Church of St. John of Nepomuk at Zelená Hora
- **17.30** Petra Fornayová (SK): *Objekty výskumu / Objects of Research*
- **17.40** Jean Gaudin & Sebastien Fournier (FR): *Jean Sebastian²*
- **18.00** Tvořivé ateliéry pro dospělé / Creative ateliers for adults
- **18.00** Divadlo bratří Formanů: *Obludárium*
- **20.00** Petra Fornayová (SK): *Objekty výskumu / Objects of Research*
- **20.30** Závěrečná party – DJ Luděk Hrzal

ÚTERÝ A STŘEDA 7. A 8. 7. / TUESDAY & WEDNESDAY 7 AND 8 JULY

- **20.00** Divadlo bratří Formanů: *Obludárium*

Úvodní slovo / Introduction

Milé publikum, milí umělci, technici, produkční, dobrovolníci, partneři, přejeme Vám intenzivní chvíle plné radostí, objevů a poezie.

Doufáme, že zde společně zažijeme chvíle, které nás rozpohybují k našemu potěšení v krásném prostředí, jenž nám dějiny města Žďár a jeho zámku odkázaly.

Festival je pro nás i momentem k setkání se všemi ostatními, kteří přicházíme ze Žďáru nebo jeho okolí, z Prahy, Brna nebo odněkud, z Francie, Španělska, Švýcarska, Slovenska nebo z jiných dalek. KoresponDance je chvíle, kdy společně tvoříme něco, co dává smysl našim každodenním životům v uvolněné, ale aktivní atmosféře.

Čekají tu na vás taneční a divadelní představení, koncerty, tvořivé ateliéry, návštěvy, kavárny, piknik – to vše až do nedělního večera, kdy festival zakončíme velkou party!

Vyberte si, užijte si, navštivte a vyzkoušejte vše, co je tu pro nás k dispozici.

Ať žije tanec, hudba, divadlo!

Ať žije festival!

Now that you are here, let the festivity begin!

To our audience, artists, technicians, producers, volunteers, partners, we wish you intense moments full of joy, findings and poetry.

We hope that together we will experience moments that will get us moving for our own enjoyment in a beautiful environment, which has been provided to us by history of the town of Žďár and its estate.

This festival is for us, but it's also a moment for a meeting with all the others who come from Žďár and surrounding, those from Prague, Brno, from France, Spain, Switzerland, Slovakia and the other far far away places.

KoresponDance is a chance where we gather all together to create something that gives meaning to our everyday lives in a relaxed, but active atmosphere.

Awaiting you; dance and theater performances, concerts, art studios, visits, cafes, picnics – all that until Sunday evening, when the festival ends with a big party!

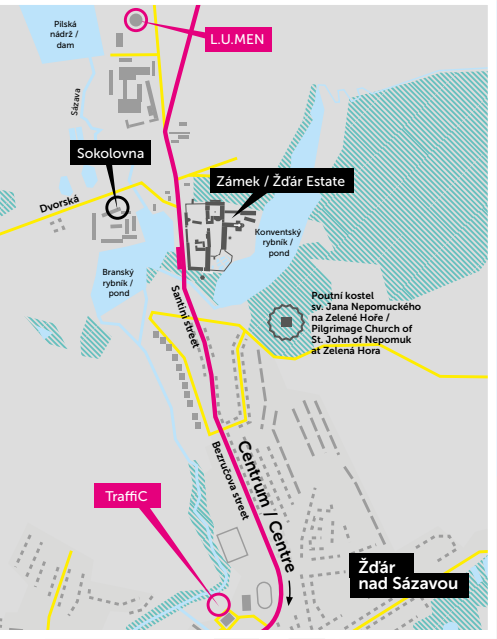
Choose, enjoy, visit and try it all out.

Let's cheer for dance, music, theater!

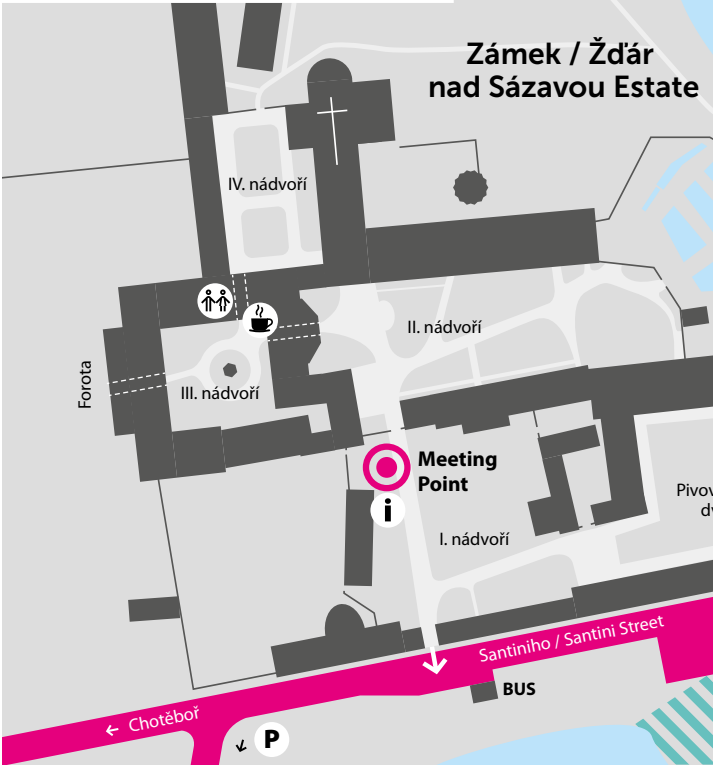
Let's cheer for the festival!

Marie Kinsky, ředitelka festivalu KoresponDance / Director of the KoresponDance festival

Mapa areálu / Map



Konventský rybník
Konventský Pond



Poutní kostel
sv. Jana Nepomuckého
na Zelené Hoře /
Pilgrimage Church of
St. John of Nepomuk
at Zelená Hora
sádky
Šapitó bratří Formanů /
The Forman Brothers' Tent
Pokladna/
Box Office
varský
vůr
M
Muzeum
VSTUP
ENTRY
Centrum / Centre
P

Představení / Performances

4. 7.

22.00

BEAU GESTE (FR): L.U.MEN / Pilská nádrž / Pilská dam

Hlavním hrdinou představení L.U.MEN je vysokozdvižná plošina a projektor, který je na ní přichycen. Z této kombinace vzniká jednooký Kyklop – tvor, který nás může pozorovat zblízka nebo z dálky, z výšky nebo ze země. Díky němu vidíme prostor, pohyb, touhu, prázdnotu člověka, jeho chodidla, cestu, kterou jdou. Umí se schovat ve stínu a hraje si se světlem a tmou, ze které se záhy vynoří v tom nejméně očekávaném okamžiku. Umí být pomalý i nečekaně rychlý. Umí nás překvapit a vytvořit situace, v nichž se tají dech. L.U.MEN v sobě chytře kombinuje tanec a akrobacii, světlo a tmu, pohyb a klid. Prostor, který vytváří, se podobá tomu filmovému, v němž vládnou reflektory a nejrůznější technika.

- **Režie a choreografie:** Dominique Boivin
- **Hudba:** Emilien Leroy
- **Asistent choreografa:** Christine Erbé
- **Světla:** Eric Lamy
- **Řidič plošiny:** Guillaume Olmeta
- **Interpretace:** Mathieu Hedan, Jonathan Ith, Grégory Kamoun
- **Finančně podpořeno:** Dunkerque 2013, Capitale Régionale de la Culture.
- **Koprodukce:** Beau Geste a l'Atelier 231, Centre National des Arts de Rue de Sotteville-lès-Rouen

The protagonist in L.U.MEN is a hydraulic lift, with a projector attached to it. From this combination is born a one-eyed Cyclop-like creature capable of observing multiple views, from a close-up, to high-up or from far away. The creature shows us a space, a movement, a desire, an emptiness, and a person and their feet through a journey. It can hide in a shadow and play with light and darkness from which it appears suddenly in the least expected moment. It can be slow as well as incredibly fast. It knows how to surprise us and creates breath-taking moments. L.U.MEN cleverly combines dance with acrobatics, light and darkness, movement and peace. It creates vibrant dynamic atmosphere similar to cinema experience with use of spot lights and other techniques.

- **Director and choreographer:** Dominique Boivin
- **Composer and live musician:** Emilien Leroy
- **Assistant Choreographer:** Christine Erbé
- **Lighting:** Eric Lamy
- **Hydraulic man lift drivers:** Guillaume Olmeta
- **Dancers:** Mathieu Hedan, Jonathan Ith, Grégory Kamoun
- **Creation funded by** Dunkerque 2013, Capitale Régionale de la Culture.
- **Coproduction:** Beau Geste and l'Atelier 231, Centre National des Arts de Rue de Sotteville-lès-Rouen
- **With the support** of Le Pacifique | CDC – Centre de Développement Chorégraphique de Grenoble et Le M.I.N de Grenoble

COMPAGNIE DE L'ESTUAIRE (CH): FORCES 1+ / Meeting Point

3. 7.
18.00

Původně trilogie, pozoruje toto sólové představení naši schopnost adaptace na zemskou přitažlivost, zatímco proti ní neúnavně bojujeme. Lidská síla je konfrontována se silou astronomickou. Jejich akce a reakce na zemskou přitažlivost odhaluje lidi jako rebely, kteří vstanou a pohybují se, kteří preferují akci před rozjímáním.

- **Choreografie:** Nathalie Tacchella
- **Hrají:** Amina Amici a účastníci workshopu

Originally a trilogy, this solo performance observes our capacity to accept the force of gravity whilst fighting indefatigably against it. Human strength confronting astronomical force. Actions and reactions to the force of gravity reveal humans as rebels, who get up and move, who prefer action to contemplation.

- **Choreography:** Nathalie Tacchella
- **Cast:** Amina Amici and workshop participants

DIVADLO BRATŘÍ FORMANŮ (CZ): OBLUDÁRIUM / THE FREAK SHOW

/ Šapitó bratří Formanů / The Forman Brothers' Tent

(kapacita je omezena / capacity is limited)

3. 7. 18.00
4. 7. 18.00
5. 7. 18.00
7. 7. 20.00
8. 7. 20.00

Obludárium je postavené na volném sledu rozmanitých čísel, výtvarně a herecky působivých okamžiků a drobných příběhů, spojených jednotným tématem, kabaretní atmosférou a netradičním prostorem. Propojuje v sobě oblasti, které nás lákají svobodou pohybovat se na hraně mezi „pokleslým žánrem" a tím, čemu se často vznešeně a vážně říká „divadelní umění".

S touhou naplnit alespoň částečně vlastní představu o světě, do kterého se lidé často bojí veřejně vstoupit, nacházíme své hrdiny v kabaretech, nočních podnicích, cirkusech, mezi potulnými komedianty, loutkáři, barovými tanečnicemi, drzými pouťovými vyvolávači, v němých filmových groteskách, ale i mezi lidmi poznamenanými různými anomáliemi a deformacemi. Zkrátka v duších všech, kterým jejich zvláštní svět alespoň na malou chvíli naplnil skrytou touhu dosáhnout úspěchu, úcty nebo třeba jen pocitu smysluplnosti. Fascinováni často smutnými a dojemnými osudy těchto lidí, skládáme z nich se zaujetím a vášní mozaiku našeho představení.

- **Režie:** Petr Forman
- **Scénář:** Ivan Arsenjev, Veronika Švábová, Petr Forman
- **Scénografie:** Josef Sodomka, Anti Sodomková
- **Kostýmy:** Anti Sodomková, Josef Sodomka
- **Choreografie:** Veronika Švábová a company
- **Hudba:** Marko Ivanović, Jarda Svoboda, staří mistři
- **Koncepce stanu:** Matěj Forman, Antonín Maloň, Napo
- **Výtvarná podoba stanu:** Matěj Forman
- **Výroba stanu:** HMMH „Les Cavales"
- **Vedoucí produkce DBF:** Blanka Borůvková
- **Výtvarné a řemeslné práce:** Martin Lhoták, Eleonora Spezzi, Lucka Fricová, Zuzana Mrázková, Stáňa Stuchlá, Jakub Hybler, Bärbel Haage, Jenda Niesyt, Jenda Jarošek, Michal Holubec, Phillipe Tivilier, František Šťastný, Ondřej Mašek, Mirek Vosecký – Čahoun, Marie Masná, Lída Karbanová, Hana Formanová, paní Buštova, Petr Horký – Goro, Dan Schächter, Vlaďka Rýzlerová
- **Poděkování za významnou pomoc:** Zomer van Antwerpen
- **Obludy:** Petr Forman, Matěj Forman, Milan Forman, Jacques Laganache, Veronika Švábová, Jana Vránová, Petra Brabcová, Michael Vodenka
- **Doprovodil orchestr Cvičené svině:** Daniel Wunsch, Martin Zavoďan/ Stanislav Mácha, Karel Vencour/Petr Beránek, Jakub Mašek/Jan Čížek
- **Rozsvítil:** Petr Horký
- **Ozvučil:** Philippe Tivillier
- **Roztočil:** Josef Sodomka
- **Produkce:** Klára Doubravová

The performance of the Forman Brothers' Theatre is based on a loose string of different acts, with graphically and theatrically impressive moments, a series of short stories united by a common theme.
The performance has a cabaret atmosphere and is performed in an unconventional space. In order to at least partially represent the image of the world that people are afraid to enter, we find our protagonists in cabarets, night clubs, circuses, among wandering comedians, puppeteers, bar dancers, cheeky fair announcers, in silent film grotesques, old comedies, and among people with various abnormalities and deformations. Within our society, at times we can be fascinated by the often sad and moving fates of these people and on this basis we try to assemble a mosaic within our own performance while remaining respectful and passionate.

- **Directed by:** Petr Forman
- **Script:** Ivan Arsenjev, Veronika Švábová, Petr Forman
- **Set Design:** Josef Sodomka, Anti Sodomková
- **Costumes:** Anti Sodomková, Josef Sodomka
- **Choreography:** Veronika Švábová and company
- **Music:** Marko Ivanović, Jarda Svoboda, staří mistři
- **Design of the Tent:** Matěj Forman, Antonín Maloň, Napo
- **Art Design of the Tent:** Matěj Forman
- **Production of the Tent:** HMMH „Les Cavales"
- **Chief Production Manager:** Blanka Borůvková
- **Craft Works:** Martin Lhoták, Eleonora Spezzi, Lucka Fricová, Zuzana Mrázková, Stáňa Stuchlá, Jakub Hybler, Bärbel Haage, Jenda Niesyt, Jenda Jarošek, Michal Holubec, Phillipe Tivilier, František Šťastný, Ondřej Mašek, Mirek Vosecký – Čahoun, Marie Masná, Lída Karbanová, Hana Formanová, paní Buštova, Petr Horký – Goro, Dan Schächter, Vlaďka Rýzlerová
- **Special Thanks to:** Zomer van Antwerpen
- **Freaks:** Petr Forman, Matěj Forman, Milan Forman, Jacques Laganache, Veronika Švábová, Jana Vránová, Petra Brabcová, Michael Vodenka
- **Accompanied by the Trained Swines Orchestra:** Daniel Wunsch, Martin Zavoďan/Stanislav Mácha, Karel Vencour/Petr Beránek, Jakub Mašek/ Jan Čížek
- **Lighting Design:** Petr Horký
- **Sound Design:** Philippe Tivillier
- **Wheeled by:** Josef Sodomka
- **The Freak Show Production Manager:** Klára Doubravová

PETRA FORNAYOVÁ (SK): OBJEKTY VÝSKUMU / OBJECTS OF RESEARCH

5. 7.

17.30

20.00

/ Meeting Point (kapacita je omezena / capacity is limited)

Toto představení pracuje s tématem manipulace našich vjemů. Hlavní otázkou, kterou pokládá, je do jaké míry jsme schopni vnímat umělecké dílo objektivně? Divák zhlédne taneční duet celkem dvakrát, ovšem podruhé k němu dostane nové informace. Jak se změní náš pohled na umělecké dílo pod tíhou laboratorních dat?

- **Koncept:** Petra Fornayová, Peter Šulej
- **Režie a choreografie:** Petra Fornayová
- **Interpretace:** Soňa Ferienčíková, Jana Tereková
- **Video:** Adam Hanuljak
- **Hudba:** Lucia Chuťková
- **Design:** Ján Ptačin/JaOnMi CreatureS
- **Voiceover:** Ľubo Bukový
- **Soundtrack:** The Who/Pictures of Lily, My Generation, Substitute
- **Zvuk a technická podpora:** Martin Kokavec
- **Produkce:** AST
- **Představení bylo podpořeno:** Ministerstvo kultury SR, Fakulta sportu UK v Bratislavě a A4

This performance works with the theme of manipulation the primal perceptions. It is built in the structure of A-B-A. Public will watch the same duet twice but in between also a set of seemingly unrelated informations. Can a new story arise? Performance investigates the possibility of objective perception of a piece – compares rational and emotive experience, gives the time and space for the spectators to be the objects of research for themselves.

- **Concept:** Petra Fornayová, Peter Šulej
- **Direction, choreography:** Petra Fornayová
- **Interpretation:** Soňa Ferienčíková, Jana Tereková
- **Video:** Adam Hanuljak
- **Original music:** Lucia Chuťková
- **Visual design:** Ján Ptačin/JaOnMi CreatureS
- **Voiceover:** Ľubo Bukový
- **Used soundtrack:** The Who / Pictures of Lily, My Generation, Substitute
- **Sound, technical support:** Martin Kokavec
- **Production:** AST
- **Performance supported by:** Ministry of Culture Slovak Republic, Faculty of Sports UK Bratislava and A4

JORDI GALÍ (FR/ES): ABSCISSE

/ Meeting Point

4. 7.

16.00

20.30

Jordi Galí je tanečník, který byl odjakživa fascinován gesty a pohyby, které můžeme spatřit v manuální práci. Částečně to vysvětluje i skutečnost, že stavebnictví bylo a je v tradici jeho rodiny. Abscisse prozkoumává napětí mezi protichůdnými silami, na jejichž základě se architektura rodí. Jordi Galí s pečlivostí a humorem zároveň buduje komplexní struktury za pomoci tří performerů, tří žebříků a nejrůznějších kousků lan i dřeva.

- **Režie:** Jordi Galí
- **Koncept a realizace:** Jordi Galí, Jérémy Paon / Lea Helmstädter, Silvère Simon
- **Produkce:** cie. Arrangement Provisoire
- **Koprodukce:** L'Abattoir – Centre National des Arts de la Rue (Chalon-sur-Saône, Francie), Les Ateliers Frappaz – Centre National des Arts de la Rue (Villeurbanne, Francie), Château Rouge – Cultural Center (Annemasse, Francie), Derrière le Hublot (Capdenac, Francie)

Jordi Galí is a dancer who has always been fascinated by gestures and movements which are found in manual labour. This interest is partly because of a family history in building and architecture. Abscisse explores the tensions between conflicting forces in order to create an architectural fiction. In this work, Jordi Galí investigates the vertical and the horizontal by constructing complex structures with the assistance of three other performers, and the use of three ladders, rope and wood.

- **Directed by:** Jordi Galí
- **Created and played by:** Jordi Galí, Jérémy Paon / Lea Helmstädter, Silvère Simon
- **Production:** cie. Arrangement Provisoire
- **Coproduction:** L'Abattoir – Centre National des Arts de la Rue (Chalon-sur-Saône, Francie), Les Ateliers Frappaz – Centre National des Arts de la Rue (Villeurbanne, Francie), Château Rouge – Cultural Center (Annemasse, Francie), Derrière le Hublot (Capdenac, Francie)
- **Supported by:** L'Espace Périphérique – Parc de la Villette (Paříž), Ramdam – Centre de Ressources Artistiques (Lyon, Francie)

JEAN GAUDIN & SEBASTIEN FOURNIER (FR): JEAN SEBASTIAN²

4. 7. 18.40

5. 7. 17.40

/ Meeting Point (kapacita je omezena / capacity is limited)

PRODUKCE SE.S.TA | Světová premiéra

Jak oživit architekturu tak, aby rezonovala se světlem, souzněla s tancem nebo rozpohybovala hudbu? Nová práce Jean Gaudina a Sebastiena Fourniera je plná poezie, která byla pečlivě vytesána pro speciální místo. Tento výjimečný výkon je založen na harmonické synergii Gaudinovy choreografie s Fournierovým kontratenorem, které doplní zpěváci z několika sborů ze Žďáru nad Sázavou. Poutní kostel na Zelené Hoře je výjimečné místo, kterému divák lépe porozumí právě díky tomuto představení. Oba, Jean a Sebastien, jsou hvězdy z předchozích ročníků festivalu KoresponDance, a oba jsou známé osobnosti mezinárodních tanečních a hudebních scén.

- **Koncept:** Jean Gaudin a Sébastien Fournier
- **Choreografie:** Jean Gaudin
- **Zpěv:** Sébastien Fournier
- **Účinkující:** Jean Gaudin, Sébastien Fournier, členové žďárského sboru, Tomáš Fingerland (violoncello), Magdalena Uhlířová (viola di gamba)
- **Hudba:** J. S. Bach, Orlando di Lasso, Antonio Vivaldi

How to make architecture resonate with light, sound with dance or move music? A new work by Jean Gaudin and Sebastien Fournier is a piece full of poetry which was carefully chiseled for a special place. This exceptional performance is based on the harmonious synergy of Gaudin's choreography with Fournier's countertenor complemented by singers from several choirs of Žďár nad Sázavou. The church at Zelená Hora is an extraordinary place which can be better understood thanks to Jean and Sebastien's komplex work. Both Jean and Sebastien are stars of the previous years, and both are recognized personalities of the international dance and music scenes.

- **Concept:** Jean Gaudin and Sébastien Fournier
- **Choreography:** Jean Gaudin
- **Vocals:** Sébastien Fournier
- **Performing:** Jean Gaudin, Sébastien Fournier, členové žďárského sboru, Tomáš Fingerland (violoncello), Magdalena Uhlířová (viola di gamba)
- **Music:** J. S. Bach, Orlando di Lasso, Antonio Vivaldi

BÉATRICE MASSIN (FR): BACH 15

/ Meeting Point

3. 7. 17.00
4. 7. 17.00
5. 7. 15.30

PRODUKCE SE.S.TA | Světová premiéra

Světově proslulá choreografka, která ví, jak zkombinovat barokní umění a moderní filozofii. Její umění je založeno na hlubokém porozumění baroku a jeho nadčasových principů. Prostřednictvím svého nového projektu Bach 15 oživí Béatrice Massin nádvoří s účastí šestice uznávaných českých choreografů, s nimiž spolupracuje po mnoho let. Skupina osmi vybraných neprofesionálních tanečníků z regionu Žďár tento umělecký koncept dokončí. Bach 15 bude vytvořen speciálně pro festival. Toto nové představení Béatrice Massin zpřítomní genia loci Zámku Žďár a slibuje inteligentní, citlivý a dynamický zážitek propojující naši minulost s přítomností.

- **Choreografie:** Beatrice Massin
- **Hlavní účinkující:** Andrea Miltnerová, Barbora Látalová, Zdenka Brungot Svíteková, Hana Polanská, Martha Sobotka, Lenka Horalová
- **Účinkující:** Alexandra Shmidt, Jan Drahokoupil, Michal Bujkovan, Bára Procházková, Jitka Pokorná
- **Hudba:** J. S. Bach
- **Kostýmy:** Jana Tkáčová

A world-renowned choreographer who knows how to combine baroque art and contemporary philosophy. Her art is based on a profound understanding of the Baroque period and its principles still alive. With Bach 15, Béatrice Massin dynamises the courtyard in complicity with six recognized Czech dancers-creators whom she has been following for many years. A group of eight selected non-professional dancers from the Žďár region complete this artistic concept. Bach 15 will be created especially for the festival which is also about to open the brand new and progressive Museum of New Generation. This new performance of Béatrice Massin and makes visible the vibration of this very place and promises an intelligent, sensitive and dynamic experience interconnecting our past with the present moment.

- **Choreography:** Beatrice Massin
- **Interpretation:** Andrea Miltnerová, Barbora Látalová, Zdenka Brungot Svíteková, Hana Polanská, Martha Sobotka, Lenka Horalová
- **Accompanied by:** Alexandra Shmidt, Jan Drahokoupil, Michal Bujkovan, Bára Procházková, Jitka Pokorná
- **Music:** J. S. Bach
- **Costumes:** Jana Tkáčová

HALKA TŘEŠŇÁKOVÁ & JAN BÁRTA: STICKER

3. 7. 20.00

4. 7. 18.30

/ Meeting Point (kapacita je omezena / capacity is limited)

Rozhodli jsme se zdivadelnit různé principy a vliv společensko-psychologických her na náš všední život. Konkrétněji ty momenty, kdy pozměnění pravidel v průběhu nevinné společenské hry může znamenat pro jejich účastníky učiněný komunikační labyrint. Hra je rozehrána v mantinelech intimního vztahu mezi Bártou a Třešňákovou. Z počátku jasná a transparentní pravidla dané hry se však postupem večera stávají matoucími jak pro vybranou dvojici přísedících, tak i pro diváka. Všem zúčastněným tedy pomalu dochází, že hlavní dvojice večera žádnou konkrétní hru nehraje a ani žádnou hru hrát nechce.

- **Idea:** Halka Třešňáková, Jan Bárta, Milou Veling
- **Režijní spolupráce, scéna, kostým:** Milou Veling
- **Hudba:** Ganz Egal, David Hlaváč
- **Světla/ Zvuk:** František Fabián
- **Vizuál:** Michaela Klakurková
- **Produkce:** Markéta Černá
- **Podpora:** Hlavního město Praha, Velvyslanectví Nizozemského království, VARP – Visegrad Fund, Nová síť, Motus–Alfred ve dvoře, MeetFactory

We decided to research different principles and effects of social-psychological games played in our daily lives. Specifically, what are the consequences of modifying the given rules during a harmless game. Our kick off is played in the frame of intimate relationship between Tresnakova and Barta by help of two chosen co-players. At first clear and transparent rules are slowly changing into the confusing communication labyrinth. Sudden slip of the evening is hardly understandable. Everybody all of a sudden sees that duo Tresnakova-Barta is not playing any game, actually they don't want to play any game at all.

- **Concept:** Halka Třešňáková, Jan Bárta, Milou Veling
- **Direction advice, stage design, costumes:** Milou Veling
- **Music:** Ganz Egal, David Hlaváč
- **Lights/ Sound:** František Fabián
- **Photos and visual:** Michaela Klakurková
- **Production:** Markéta Černá
- **Supported by:** The City of Prague; Embassy of the Kingdom of the Netherlands; VARP – Visegrad Fund; Nová síť; Motus, producers of the Alfred ve dvoře Theatre; Meetfactory

PIERRE NADAUD & PHILIPPE PRIASSO/ BEAU GESTE (FR): TRAFFIC

5. 7.

10.00

13.00

/ Skate park u Zimního stadionu / Skate Park at the Stadium

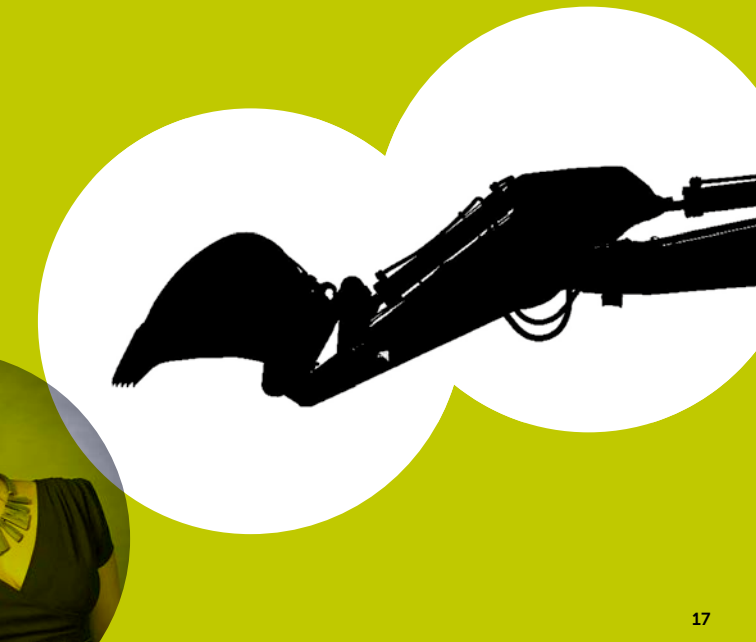
PRODUKCE SE.S.TA | Světová premiéra

Veškerý pohyb a jakékoli pohnutí objektu mají vždycky výsledky, překvapivě důležité či nečekaně titěrné. Neustále – ať už úmyslně nebo neúmyslně - na sebe navazují příčiny a následky. A tak, v těchto podmínkách, přes veškerá vyhýbání, rozhodnutí, emocionální výbuchy, kutění, kramaření, boření, kráčí naše lidskost stále dopředu.

- **Koncepce a umělecké vedení:** Dominique Boivin, Philippe Priasso a Pierre Nadaud
- **Scénografie, koncepce a umělecká spolupráce:** Marie Gourdain
- **Autoři a performeři:** Viktor Černický, Tomaš Janypka, Lukaš Karásek, Silvie Kudelová, Jazmína Piktorová, Ekaterina Plechkova, Marie Svobodová, Martin Šalanda (studenti a absoloventi Ateliéru fyzického fivadla DIFA JAMU)
- **Produkce:** Lucia Šimášková

All motion or any kind of movement of an object always bring about certain results, important or meaningless. Continuously – consciously or uncounsciously – the consequences follow causes. And so, in these conditions – through all the avoiding, deciding, emotional explosions, rummaging, demolishing – our humanity marches ahead!

- **Concept and Artistic Direction:** Dominique Boivin, Philippe Priasso a Pierre Nadaud
- **Concept, Set Design and Artistic Collaboration:** Marie Gourdain
- **Authors and performers:** Viktor Černický, Tomaš Janypka, Lukaš Karásek, Silvie Kudelová, Jazmína Piktorová, Ekaterina Plechkova, Marie Svobodová, Martin Šalanda (studenti a absoloventi Ateliéru fyzického fivadla DIFA JAMU)
- **Production:** Lucia Šimášková



Doprovodný program / Accompanying programme

HUDEBNÍ PROGRAM / MUSICAL PROGRAM

/ 1. nádvoří / 1st courtyard

Na festivalu Korespondance zazní také hudba. Těšit se můžete na osvědčené hudební soubory ze Žďáru a okolí jako např. dixielandový Tata Band, blues rockový Blues Mine, veteránskou Fugu ve verzi unplugged nebo experimentální seskupení Little Man. Příjemným oživením bude dětský taneční orchestr základní umělecké školy ve Vekém Meziříčí, čítající několik desítek mladých muzikantů. Francouzské šansony do Žďáru přiveze charismatický Gaco Novomestský a závěrečnou nedělní party roztančí dýdžejská legenda Luděk Hrzal.

There also will be music at the KoresponDance festival. You can enjoy experienced musical performances from Žďár and surroundings such as; Dixieland Tata Band, Blues Rock Blues Mine, Veteran Fuga in an unplugged version or an experimental group Little Man. Another special addition will be a children's dance orchestra from the elementary art school from Velké Meziříčí, numbering several dozens of young musicians. French chansons will be presented in Žďár by the charismatic Gaco Novoměstský and DJ legend Luděk Hrzal. They will bring you to your feet and make you dance on the final Sunday party.

PIKNIK / PICNIC

/ Forota

5. 7.

14.00

Přijďte s dekou, oblíbeným štrůdlem nebo bábovkou, termoskou voňavé kávy a dobrou náladou do sadů Forota na Zámku Žďár. Anebo přijďte jen tak, zbytek zajistíme.

Come with a blanket, favorite strudel or marble cake, a thermos full of coffee, and a good mood to orchard Forota at Žďár castle. Or just come and we will provide the rest.

TVOŘIVÉ ATELIÉRY PRO DĚTI / CREATIVITY WORKSHOPS FOR CHILDREN

5. 7.

15.00

/ Forota (zápis na info centru / registration at info centre)

Pojďme skrze hru a tvořivá cvičení rozvíjet svůj potenciál, smysl pro pohyb, tanec a výtvarné umění. Taneční a výtvarné dílny povedou zkušení lektoři Tereza Hradilková a Jakub Folvarčný.

Let's develop your potential, sense of movement, dance and arts. The dance and arts workshops will be lead by our experienced instructors Tereza Hradilková and Jakub Folvarčný.

PREZENTACE PROJEKTU KREATIVNÍ VZDĚLÁVÁNÍ DO ŠKOL / PRESENTATION OF THE PROJECT CREATIVE EDUCATION IN SCHOOLS

4. 7.

15.00

/ Meeting Point

Ve spolupráci s 3. ZŠ připravila choreografka Marta Trpišovská společně s Marií Prokopovou projekt, který usiluje o posílení transdisciplinarity a kreativity ve školách. Jak lze využít kreativitu ve školní výuce? Lze roztančit brouky a slovní druhy?

A choreographer Marta Trpišovská together with Marie Prokopová in collaboration with the 3rd Elementary School have prepared a project, which seeks to strengthen trans-disciplinarily and creativity in schools. How to use creativity in the classroom? Could we also use dancing to teach about bugs or parts of speech?

PREZENTACE VÝSLEDKŮ TVOŘIVÉHO PŘÍMĚSTSKÉHO TÁBORA / PRESENTATION OF THE RESULTS OF THE CREATIVE SUBURBAN CAMP

/ Meeting Point

Tvořivý příměstský tábor pořádaný SE.S.TA | Centrem choreografického rozvoje ve spolupráci se ZUŠ Žďár nad Sázavou je určený dětem od 9 do 15 let. Děti pod vedením zkušených českých umělců dostanou příležitost zkoumat a rozvíjet svou kreativitu a během pěti dní objevovat krásy umění v různých formách. Tábor je určen jak dětem, které s uměním již nějakou zkušenost mají, i těm, pro které to bude úplně nové dobrodružství, a jeho výsledky budou prezentovány v průběhu festivalu.

A creative suburban camp organized by SE.S.TA | Choreographic Development Centre in collaboration with the Music School of Žďár nad Sázavou is for children aged 9 to 15 years. Under the guidance of experienced Czech artists, children will have the opportunity to explore and develop their creativity and within five days discover the beauty of art in various forms. The camp is designed for both children who already have some experience with art, and for those for whom it will be a completely new adventure. The results will be presented during the festival.

PROHLÍDKA ZÁMKU ŽĎÁR / TOUR OF THE ŽĎÁR ESTATE

/ Meeting Point

4. 7.
18.45
19.00
5. 7.
15.00
15.30

Historické centrum města Žďár nad Sázavou se nachází v areálu bývalého areálu cisterciáckého kláštera ze 13. století, kterou do dnešní podoby přestavěl věhlasný architekt Jan Blažej Santini–Aichel. Rozsáhlý areál, jenž je v současnosti v majetku rodiny Kinských, zahrnuje komplex konventních a hospodářských cisterciáckých budov, nachází se zde kostel Nanebevzetí P. Marie, nejstarší základní škola na Žďársku a základna místního hasičského sboru. Zámek v současnosti spojuje historii se současným uměním. Vedle pravidelných výstav a koncertů pro širokou veřejnost nabízí také umělcům rezidenční tvůrčí pobyty, které pravidelně vrcholí mezinárodním festivalem současného pohybového umění KoresponDance, v jehož rámci si areál Zámku budete moci prohlédnout v doprovodu našich průvodců.

The historic center of the town of Žďár nad Sázavou is located in a former Cistercian monastery from the 13th century which has been rebuilt by the renowned architect Jan Blažej Santini–Aichel. Today the castle is owned by the Kinsky family. The extensive grounds include a range of convent and Cistercian economic buildings, the church of the Assumption of the Virgin Mary, the oldest primary school in the Žďár region and the base of the local fire brigade. The castle currently combines history and contemporary art. In addition to regular exhibitions and concerts for the general public, it also provides residential stays for creative artists that regularly collaborate in an international festival of contemporary art and movement KoresponDance under which you can tour the castle grounds accompanied by our guides.

PROHLÍDKA POUTNÍHO KOSTELA SV. JANA NEPOMUCKÉHO NA ZELENÉ HOŘE / TOUR OF PILGRIMAGE CHURCH OF ST. JOHN NEPOMUK AT ZELENÁ HORA

/ Zelená Hora

5. 7.
16.00

Poutní kostel na Zelené hoře je unikátním uměleckým dílem a nepochybně nejosobitějším počinem geniálního českého architekta s italskými předky Jana Blažeje Santiniho-Aichla ve stylu barokní gotiky. Stavba se vymyká běžným dobovým uměleckým normám a představám. Vzájemný průnik složitých prostorových útvarů, dynamičnost stavební hmoty, popírající veškerou tíži zdiva, to vše svědčí o výjimečnosti této architektury. Areál poutního kostela sv. Jana Nepomuckého byl pro svou jedinečnost zařazen roku 1994 mezi památky zapsané do prestižního Seznamu světového kulturního dědictví UNESCO a v rámci festivalu KoresponDance si ho budete moci prohlédnout i vy!

Pilgrimage Church at Zelená Hora is a unique work of art and certainly the most distinctive achievement of brilliant Czech architect with Italian roots Jan Blazej Santini-Aichl in the Baroque-Gothic style. The building is beyond the normal era artistic standards and expectations. Interpenetration of complex spatial formations, dynamic building materials, denying the full weight of walls, all testifying to the uniqueness of this architecture. The grounds of Pilgrimage Church of St. John Nepomuk was included for its uniqueness in the prestigious UNESCO World Heritage List in 1994 and thanks to the festival KoresponDance you will be able to see it, too!

TVOŘIVÉ ATELIÉRY PRO DOSPĚLÉ / CREATIVE ATELIERS FOR ADULTS

/ Meeting Point

5. 7.

18.00

Máte pocit, že být dítětem bylo tak nějak jednodušší? Ta svoboda a toho času, co bylo! Naše ateliéry vás přesvědčí, že být tvořivý a bavit se není jen pro děti. Popuste uzdu své fantazii a uvolněte se, prosím pod vedením našich skvělých lektorů Terezy Hradilkové a Jakuba Folvarčného.

Do you feel that being a child was somehow easier? The freedom and the time you had! Our ateliers will convince you that being creative and having fun is not just for kids. Unleash your imagination and relax please under the guidance of our great teachers Tereza Hradílková and Jakub Folvarčný.

ODPOLEDNE SE ZĎÁRSKÝMI HASIČI / AFTERNOON WITH THE FIREMEN OF ŽĎÁR / I. nádvoří / 1st courtyard

5. 7.

15.00

ZÁVĚREČNÁ PARTY / CLOSING PARTY

/ I. nádvoří / 1st courtyard

5. 7.

20.30

DJ Luděk Hrzal. Pojďme se všichni setkat a užít si závěr festivalu: diváci, umělci, technici, produkční!

DJ Luděk Hrzal. Let's all meet: artists, audience, technicians, producers and have fun all together!

Festivalový tým / Festival Team

- Marie Kinsky Umělecká ředitelka / Artistic director
- Pavel Cingl Koordinátor / Coordinator
- Fabrice Martin Výkonný ředitel / Administrator
- Šárka Maroušková PR
- Lenka Flory Koordinace uměleckých skupin / Coordination artistic teams
- Eva Dryjová Koordinátorka pokladny a pořadatelská služba / Box Office and Volunteers Coordinator
- Kamila Murlová Koordinátorka aktivit pro děti / Coordination of the children activities
- Marie Gourdain Scénografie / Set Design
- Vladimír Burian Technická produkce / Technical director
- Pavla Beranová, František Fabián, ILS volunteers Technické řešení /Technicians
- Lucia Šimášková Produkce / Production
- Katy Uhrová Produkce / Production
- Lenka Šimo Produkce / Production
- Iva Zemanová Produkce / Production
- Audren Bouin Produkce / Production
- Juliette Combet KoresponDance TV
- Lisa Mestre KoresponDance TV
- Gabriela Klementová Koordinace projektu do škol / Coordination of the school projects
- Pavel Škoda Grafický design / Graphic Design
- Dana Kopanicová Účetnictví / Accountancy
- Jiří Bárta IT
- Mirek Sýkora Festivalový moderátor / Festival Host

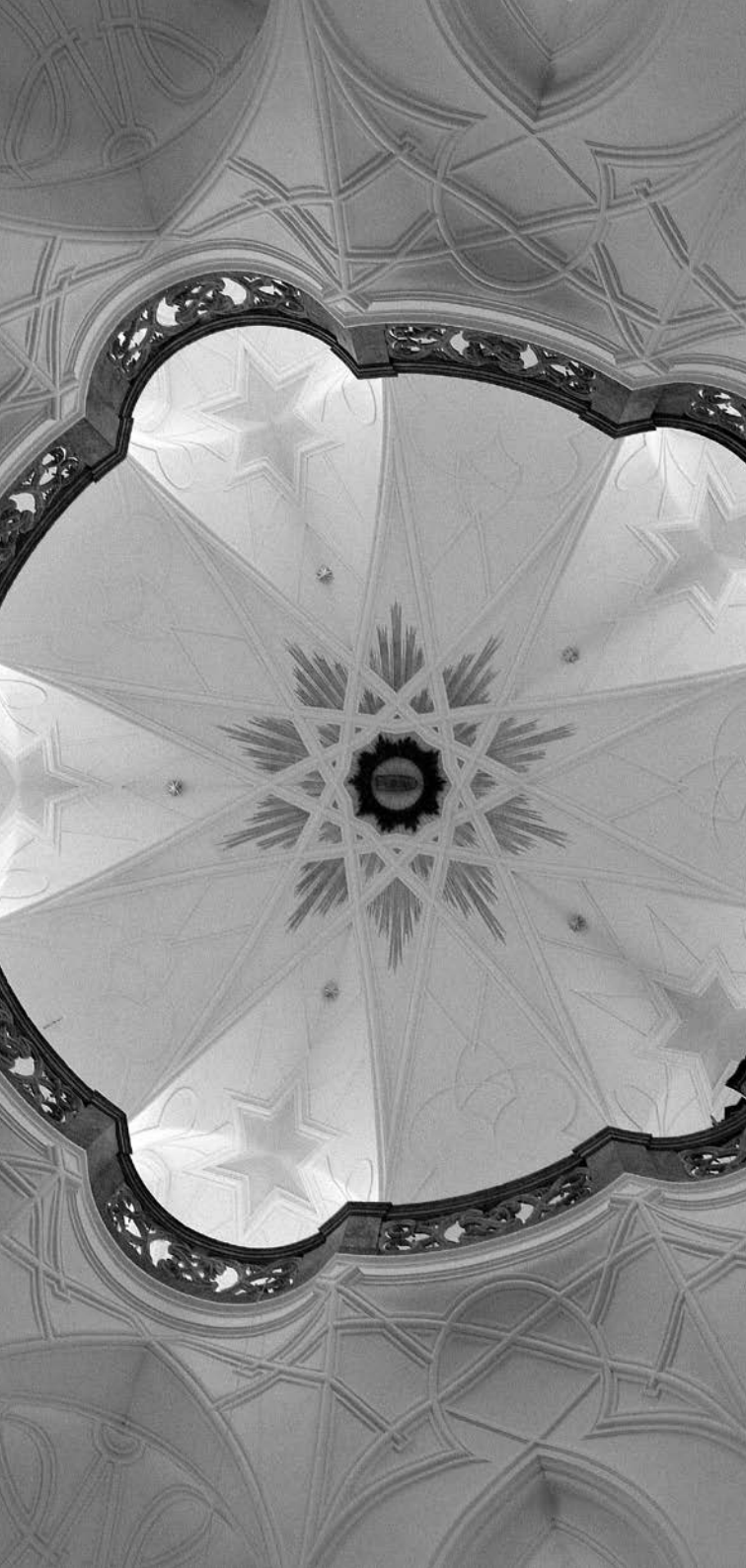
Autoři fotografií: Jiří Bárta, Olivier Bonnet, Martin Bořil, Didier Grappe, Michaela Klakurková, Lea Lovišková, Jean Pellaprat, René Rámiš, Marie Svobodová, Pavel Škoda, Irena Vodáková

Velké díky patří týmu Muzea nové generace a všem našim partnerům. / Thank you to the team of the Museum of the New Generation, thank you to all our partners.

Poděkování týmu Kinský Žďár a.s. a Obchodní dům Kinský / Thank you to the team of Kinský Žďár a.s. and Kinský department store

Velké poděkování všem našim skvělým dobrovolníkům! / Great thank you to our beautiful and helpfull volunteers!

Změna programu vyhrazena. V případě nepříznivého počasí se festival uskuteční v náhradních prostorách. / The organizers reserve a right to adjust the festival program according to the current weather conditions.



KorespondDance

www.korespondance.cz
www.facebook.com/korespondance

SE.S.TA

Centrum choreografického rozvoje

www.se-s-ta.cz
www.facebook.com/sesta.tanec